

Nummer 38.

369

Jahr 1853.

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

**General-Administration**  
der auswärtigen Angelegenheiten, der  
Justiz und der Culte.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE  
ET DES CULTES.

Bekanntmachung,  
betreffend die rückständigen Ansprüche zu  
Last des Departements der Justiz.

AVIS  
*relatif aux prétentions arriérées à charge  
du département de la justice.*

(Nr. 764 — 1 von 1853.)

N° 764 — 1 — 1853.

Luxemburg, den 10. Mai 1853.

Luxembourg, le 10 mai 1853.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung, macht den Personen, welche für 1852 noch Zahlungen auf das Justiz-Budget, namentlich Justiz-Kosten in Strafsachen, zu reclamiren haben, bekannt, daß die Frist für die Reclamation von solchen Zahlungen zu Last des Staates, welche jenes Jahr betreffen, in Gemäßheit des Art. 32 des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über die Comptabilität des Staates am 30. Juni d. J. abläuft, und daß die Betheiligten

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement, prévient les personnes qui ont à réclamer pour l'exercice 1852 le paiement de dépenses imputables sur le budget de la justice, notamment de frais de justice en matière répressive, que le délai pour la réclamation des paiements à charge de l'Etat pour ledit exercice expirera au 30 juin prochain, conformément à l'art. 32 de la loi du 9 janvier 1852, sur la comptabilité de l'Etat, et que les intéressés au-

Nr. 38.

370

vor diesem Tage ihre Rechnungen oder Memoiren den Gerichtsbehörden zur Visirung vorlegen müssen, widrigenfalls sie ihrer Forderungen verlustig werden.

Der General-Administrator, Präsident  
der Regierung,  
W i l l m a r.

ront à présenter, avant l'échéance de ladite époque, leurs comptes ou mémoires au visa des autorités judiciaires, sous peine d'annulation de leurs créances.

L'Administrateur-général, Président du  
Gouvernement,  
WILLMAR.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 20. Mai 1853.

Der General-Administrator der auswärtigen  
Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,  
Präsident der Regierung,  
W i l l m a r.

Inséré au Mémorial législatif et administratif  
le 20 mai 1853.

L'Administrateur-général des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes,  
Président du Gouvernement,  
WILLMAR.

#### General-Administration der Gemeinde-Angelegenheiten.

König-Großherzoglicher Beschluß,  
vom 26. April 1853, N° 292<sup>e</sup>,

durch welchen den Gemeinden für das  
Jahr 1853 Subside für den Bau  
und die Ausbesserung ihrer Wege be-  
willigt werden.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nas-  
sau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Nach Einsicht des Budgets der General-Admi-  
nistration der Gemeinde-Angelegenheiten für das  
Jahr 1853;

Auf den von unserm General-Administrator  
dieses Dienstzweiges unterm 4. April 1853 Nr.  
956 — 1622 von 1852 erstatteten Bericht, welcher  
Vorschläge enthält zur Vertheilung einer Summe

#### ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES COMMUNALES.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND DUCAL,  
du 26 avril 1853, n° 292<sup>e</sup>,

*accordant aux communes des subsides  
sur l'exercice 1853, pour la con-  
struction et la réparation de leurs  
chemins.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi  
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc  
de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu le budget de l'administration générale des af-  
faires communales, pour l'exercice 1853;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général  
de ce service, du 4 avril 1853, n° 956 — 1622 de  
1852, contenant des propositions pour la distribu-  
tion d'une somme de 20,000 fr. à titre de subsides

von 20,000 Francs unter die Gemeinden der Districte Luxemburg, Diekirch und Grevenmacher als Subsidien zum Zwecke des Baues und der Ausbesserung ihrer Gemeindewege;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Die vorerwähnte Summe von zwanzig tausend Francs (Fr 20,000) soll unter die Gemeinden, welche in der hier beigelegten Nachweisung verzeichnet sind, in der daselbst angegebenen Weise und unter Verrechnung auf die Section 4 Art. 1 des genannten Budgets vertheilt werden.

Art. 2.

Unser General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten ist ermächtigt, denjenigen an jenen Subsidien Theil nehmenden Gemeinden, die es begehren, zu gestatten, daß sie die ihnen bewilligten Gelder auf einen oder mehrere andere Wege, als die ursprünglich bezeichneten, verwenden, vorausgesetzt, daß ihr Gesuch von hinreichend erscheinenden Gründen unterstützt ist.

Art. 3.

Unser vorgenannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.  
Haag, den 26. April 1853.

Für den König-Großherzog,  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,  
Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.  
Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,  
ULVELING.

entre les diverses communes des districts de Luxembourg, de Diekirch et de Grevenmacher, pour les aider à la construction et à la réparation de leurs chemins vicinaux;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1<sup>er</sup>.

La somme précitée de vingt mille francs (20,000 fr.) sera distribuée entre les communes reprises sur l'état ci-joint, de la manière y déterminée et avec imputation sur la section 4, art. 1<sup>er</sup> du budget susvisé.

Art. 2.

Notre Administrateur-général des affaires communales est autorisé à permettre à celles des communes participant à ces subsides et qui le demanderont, d'appliquer les fonds leur accordés de ce chef, à un autre ou d'autres chemins que ceux primitivement désignés, pourvu que la demande soit appuyée de motifs jugés suffisants à cet effet.

Art. 3.

Notre prédit Administrateur-général est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 26 avril 1853.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:  
Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc, pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.  
L'Administrateur-général des affaires communales,  
ULVELING.

Nr. 38.

372

**Nachweisung** über die Vertheilung der Summe von 20,000 Francs unter die Gemeinden des Großherzogthums Luxemburg als Subsidien zum Bau und zur Ausbesserung ihrer Wege.

ÉTAT de répartition d'une somme de 20,000 francs entre les communes du Grand-Duché de Luxembourg, à titre de subsides pour construction et réparation de leurs chemins.

Laufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Betrag der ihnen bewilligten Subside.	Verwendung der Subside.
N <sup>o</sup> d'ordre.	NOMS des communes.	SOMME accordée à chacune d'elles.	Affectation des subsides.

**Distrikt Luxemburg. — District de Luxembourg.**

1	Berg.	383	Zum Bau von zwei Brücken über die Attert. — Pour aider à la construction de deux ponts sur l'Attert.
2	Bertrange.	96	Für den Weg von Bartringen nach Leudelingen — Pour le chemin de Bertrange à Leudelingen.
3	Bettembourg.	144	Zur Unterhaltung des Weges von Bettembourg nach Livange. — Pour être employé à l'entretien du chemin de Bettembourg à Livange.
4	Bissen.	144	Zur Ausbesserung des Weges von Bissen nach Mersich. — Pour la réparation du chemin de Bissen à Mersich.
5	Boevange.	287	Hiervon 192 Francs zu verwenden auf die Abänderung des Weges von Böwingen nach Schandel und 95 Francs auf Ausbesserungen im Innern des Dorfes Brouch. — Dont 192 francs à employer au redressement du chemin de Boevange à Schandel et 95 francs à des réparations dans l'intérieur du village de Brouch.
6	Clemency.	144	Zur Unterhaltung des Weges von Künzig nach Mamer. — A affecter à l'entretien du chemin de Clemency à Mamer.
7	Differdange.	333	Hiervon 192 Francs für den Bau des Weges von Niederkorn nach Sanem und 143 Francs für Ausbesserungen im Innern des Dorfes Differdingen. — Dont 192 francs pour la construction du chemin de Niederkorn à Sanem et 143 francs pour réparations dans l'intérieur du village de Differdange.
8	Dippach.	144	Zum Bau des Weges von Bettingen nach Limpach. — Pour la construction du chemin de Bettingen à Limpach.

Laufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Betrag der ihnen bewilligten Subside.	Verwendung der Subside.
N° d'ordre.	NOMS des communes.	SOMME accordée à chacune d'elles.	Affectation des subsides.
9	Dudelange.	535	Zur Ausbesserung der Wege von Buderberg, unter der Bedingung, daß die Einwohner unentgeltlich die Steine transportiren. — Pour la réparation des chemins de Buderberg, à condition que les habitants feront gratuitement le transport des pierres.
10	Eich.	259	Zur Abänderung des Weges von Mullenbach. — Pour le redressement du chemin de Mullenbach.
11	Fischbach.	192	Zum Bau des Weges von Ködingen nach Altlinster. — Pour la construction du chemin de Kœdange à Altlinster.
12	Frisange.	192	Zu verwenden auf die Unterhaltung der Wege erster Classe. — Pour être affecté à l'entretien des chemins de première classe.
13	Garnich.	144	Zum Bau des Weges von Hivingen nach Kahser. — Pour la construction du chemin de Hivange à Kahler.
14	Heffingen.	259	Zum Bau einer Brücke zwischen Heffingen und Fels. — Pour la construction d'un pont entre Heffingen et Larochette.
15	Hesperange.	288	Zum Bau eines Weges von Itzig nach Bonneweg. — Pour la construction du chemin d'Itzig à Bonnevoie.
16	Hobscheid.	192	Zum Bau eines Weges von Eischen nach Steinfort. — Pour servir à la construction du chemin d'Eischen à Steinfort.
17	Hollerich.	96	Zur Ausbesserung des Weges von Gasperich nach dem letzten Stüber. — Pour la réparation du chemin conduisant de Gasperich au dernier Sol.
18	Kayl.	287	Zur Unterhaltung des Weges von Nörzingen nach Tetingen. — Pour l'entretien du chemin de Nœrtzange à Tetange.
19	Larochette.	192	Zum Bau einer Brücke zwischen Fels und Heffingen. — Pour la construction d'un pont entre Larochette et Heffingen.
20	Lorentzweiler.	144	Für den Weg von Eisemburg nach Niederanven auf der Gemarkung von Bofferdingen. — Pour le chemin d'Eisembourg à Niederanven sur le territoire de Bofferdinge.
21	Mamer.	96	Zum Bau des Weges von Mamer nach Kopstal. — Pour la construction du chemin de Mamer à Kopstal.
22	Mersch.	287	Hievon 192 Francs zu verwenden auf die Anfertigung einer neuen Chaussee zu Beringen, und 95 Francs auf die

Nr. 38.

374

Laufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Betrag der ihnen bewilligten Subside.	Verwendung der Subside.
N° d'ordre.	NOMS des communes.	SOMME accordée à chacune d'elles.	Affectation des subsides.
			Reinigung des f. g. Mamerbaches bei der Brücke von Schönfelz. — Dont 192 francs à employer à la confection de chaussée neuve à Beringen et 95 francs au curage du ruisseau dit Mamerbach, près le pont de Schönfelz.
23	Nommern.	192	Zur Ausbesserung der Wege erster Classe. — Pour la répa- ration des chemins de première classe.
24	Reckange.	192	Zur Herstellung des Weges genannt „Weinstraße“, unter dem Vorbehalte, daß, wenn dieser Weg zur Landstraße gemacht wird, das Subsid auf den Weg von Leudelingen nach der Longwy'er Straße verwendet werde. — Pour la répa- ration du chemin dit Weinstrasse, sauf à employer ce sub- side au chemin de Leudelage à la route de Longwy, dans le cas où celui dit Weinstrasse serait converti en route.
25	Roeser.	239	Zur Unterhaltung des Weges von Hesperingen nach Bet- temburg und zum Bau einer Gargouille auf dem Wege von Bettemburg nach Luxemburg. — Pour l'entretien du chemin conduisant de Hesperange à Bettembourg et la cons- truction d'une gargouille sur le chemin de Bettembourg à Luxembourg.
26	Rollingergrund.	239	Zur Unterhaltung des Weges von Rollingergrund nach Eich durch die Mullenbach. — Pour l'entretien du chemin de Rollingergrund à Eich par la Mullenbach.
27	Sandweiler.	192	Zur Unterhaltung des Fußweges von der Pulvermühle nach dem Grund. — Pour l'entretien du sentier conduisant de la Pulvermühl au Grund.
28	Sanem.	192	Zum Bau des Weges von Sanem nach Niederkorn. — Pour la construction du chemin de Sanem à Niederkorn.
29	Septfontaines.	287	Zum Bau einer Brücke auf dem Wege von Greisch nach den Hochöfen von Simmern. — Pour la construction d'un pont dans le chemin de Greisch aux hauts-fourneaux de Septfontaines.
30	Steinsel.	192	Für den Weg von Walferdingen nach Niederanven. — Pour le chemin de Walferdange à Niederanven.
31	Tuntingen.	192	Zur Herstellung des Weges von Tuntingen nach Brouch

Raufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Betrag der ihnen bewilligten Subside.	Verwendung der Subside.
N <sup>o</sup> d'ordre.	NOMS des communes.	SOMME accordée à chacune d'elles.	Affectation des subsides.
52	Walferdange.	287	am Ort genannt „Brucherlöcher“. — Pour la réparation du chemin de Tuntlingen à Brouch, lieu dit Brucherlecher. Zum Bau eines Ponceaus längs der Diekircher Straße und zur Erneuerung des Pflasters der s. g. Walferdinger Gasse. — Pour la construction d'un ponceau le long de la route de Diekirch et pour la reconstruction du pavé de la rue dite Walferdingergasse.
53	Weiler-la-Tour.	96	Für den Weg von Syren nach Itzig. — Pour le chemin de Syren à Itzig.

**Distrikt Diekirch. — District de Diekirch.**

1	Alscheid.	130	Für den Weg von Mercolé nach Wilwerwiltz. — Pour le chemin de Mercolé à Wilwerwiltz.
2	Asselborn.	300	Hiervon 150 Francs für den Weg von Asselborn nach Clerf durch Maulsmühl und 150 Fr. zu verwenden zwischen Asselborn und Boxhorn. — Dont 150 francs pour le chemin d'Asselborn à Clervaux par Maulsmühl et 150 francs pour être employés entre Asselborn et Boxhorn.
3	Basbellain.	300	Hiervon 150 Francs für den Weg von Oberbesslingen nach der Straße und 150 Francs für den Bau einer Gargouille zwischen Oberbesslingen und der Arend'schen Gerberei. — Dont 150 francs pour le chemin de Hautbellain à la route et 150 francs pour la construction d'une gargouille entre Hautbellain et la tannerie d'Arend.
4	Bastendorf pour Brandenbourg.	100	Hiervon 35 Francs für Ausbesserung des Ponceaus von Kempgen und 65 Francs für den Weg von Brandenburg nach Bastendorf. — Dont 35 francs pour la réparation du ponceau de Kempgen et 65 francs pour le chemin de Brandenbourg à Bastendorf.
5	Bettendorf.	330	Hiervon 250 Francs für den Weg von Gilsdorf nach Ermsdorf und 100 Francs für den Weg von Bettendorf nach der Brücke der Bles. — Dont 250 francs pour le chemin de Gilsdorf à Ermsdorf et 100 francs pour le chemin de Bettendorf au pont de la Bles.

Nr. 38.

376

Raufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Betrag der ihnen bewilligten Subside.	Verwendung der Subside.
N° d'ordre.	NOMS des communes.	SOMME accordée à chacune d'elles.	Affectation des subsides.
6	Beckerich.	200	Zum Bau einer Gargouille zwischen Calmus und Schweich. — Pour la construction d'une gargouille entre Calmus et Schweich.
7	Bettborn.	200	Für den Weg von Reimberg nach Schandel. — Pour le chemin de Reimberg à Schandel.
8	Bœvange.	250	Für den Weg von Lullingen nach der neuen Straße von Dreibaracken. — Pour le chemin de Lullange à la nouvelle route de Troisbarques.
9	Boulaide.	100	Für den Durchgang durch Bauschleiden. — Pour la traversée de Baschleiden.
10	Bourscheid.	250	Hier von 150 Francs für den Weg von Lipperscheid nach der Straße und 100 Francs für den Weg von Burscheid nach Ettelbruck durch die Geschlhecken. — Dont 150 francs pour le chemin de Lipperscheid à la route et 100 francs pour le chemin de Bourscheid à Ettelbruck par les Geschlhecken.
11	Clervaux.	150.	Für den Weg von Clerf nach Boxhorn. — Pour le chemin de Clervaux à Boxhorn.
12	Consthum.	150	Für den Weg von Consthun nach Vianden. — Pour le chemin de Consthum à Vianden.
13	Ell.	250	Für den Durchgang durch Petit-Nobressart. — Pour la traversée de Petit-Nobressart.
14	Ermsdorf.	300	Für den Weg von Ermsdorf nach Gilsdorf und Medernach. Pour le chemin d'Ermsdorf à Gilsdorf et à Medernach.
15	Erpeldange.	150	Für den Weg von Erpeldingen nach Diekirch durch den Goldknop. — Pour le chemin d'Erpeldange à Diekirch par le Goldknop.
16	Eschweiler.	150	Von Eschweiler nach dem Wege 1. Classe von Wiltz nach Enscheringen. — D'Eschweiler au chemin de 1 <sup>re</sup> classe de Wiltz à Enscheringe.
17	Ettelbruck.	300	Für den Weg von Ettelbruck nach Burscheid. — Pour le chemin d'Ettelbruck à Bourscheid.
18	Feulen.	100	Für den Durchgang durch Oberfeulen. — Pour la traversée d'Oberfeulen.
19	Folschette.	175	Für den Weg von Folschette nach der neuen Straße. — Pour le chemin de Folschette à la nouvelle route.



Laufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Betrag der ihnen bewilligten Subside.	Verwendung der Subside.
N° d'ordre.	NOMS des communes.	SOMME accordée à chacune d'elles.	Affectation des subsides.
20	Fouhren.	150	Für den Weg von Fouhren nach Bettel. — Pour le chemin de Fouhren à Bettel.
21	Goesdorf.	250	Für die Abänderung des Weges von Nocher nach Buderscheid. — Pour le redressement du chemin de Nocher à Buderscheid.
22	Grosbous.	125	Für den Durchgang durch Grosbous längs der Befestigung von Hemes. — Pour la traversée de Grosbous le long de l'enclos Hemes.
23	Hachiville.	200	Für den Weg von Weiler nach Lehresmühl und nach Stodern. — Pour le chemin de Weiler à Lehresmühl et à Stockern.
24	Harlange.	250	Von Harlingen nach Doncols über Tarschamps und Watringen. — De Harlange à Doncols par Tarchamps et Watringe.
25	Heiderscheid.	250	Für den Weg von Eschdorf nach Mertzig über Merscheid. — Pour le chemin d'Eschdorf à Mertzig par Merscheid.
26	Heinerscheid.	200	Für den Bau einer Gargouille zwischen Grindhausen und Reuler, am Ort genannt auf dem Furth. — Pour la construction d'une gargouille entre Grindhausen et Reuler, lieu dit auf dem Furth.
27	Hoscheid.	200	Für den Weg von Hoscheid nach Merscheid. — Pour le chemin de Hoscheid à Merscheid.
28	Hosingen.	200	Für den Weg von Eisenbach nach Hosingen. — Pour le chemin d'Eisenbach à Hosingen.
29	Mecher.	100	Für Herstellung des Durchganges durch Mecher. — Pour la mise en bon état de la traversée de Mecher.
30	Munshausen.	300	Für den Weg von Marnach nach Munshausen. — Pour le chemin de Marnach à Munshausen.
31	Neunhausen.	200	Für den Weg von Lultzhausen nach Eschdorf. — Pour le chemin de Lultzhausen à Eschdorf.
32	Oberwampach.	300	Für den Weg genannt Schleif nach der neuen Brücke. — Pour le chemin dit Schleif, aux abords du nouveau pont.
33	Perlé.	250	Für den Weg von Perle nach Redingen. — Pour le chemin de Perlé à Redange.
34	Putscheid.	250	Hiervon 150 Francs für den Weg von Merscheid nach der Staveloter Straße und 100 Francs für den Durchgang

Beilage zur Nr. 38.

Nr. 38.

378

Raufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Betrag der ihnen bewilligten Subside.	Verwendung der Subside.
N° d'ordre.	NOMS des communes.	SOMME accordée à chacune d'elles.	Affectation des subsides.
			durch Gralingen. — Dont 150 francs pour le chemin de Merscheid vers la route de Stavelot et 100 francs pour la traversée de Gralingen.
35	Redange.	150	Für den Durchgang durch Redingen. — Pour la traversée de Redange.
36	Reisdorf.	200	Für den Weg von Bigelbach nach Reisdorf. — Pour le chemin de Bigelbach à Reisdorf.
37	Sæul.	100	Für den Weg von Schwebach nach Uselbingen durch Kapweiler. — Pour le chemin de Schwebach à Useldange par Kapweiler.
38	Useldange.	300	Hiervon 200 Francs zum Bau eines Trottoirs beim Ausgange aus Uselbingen nach Rippweiler und 100 Francs für den Weg von Schandel nach Uselbingen. — Dont 200 francs pour la construction d'un trottoir à la sortie d'Useldange vers Rippweiler et 100 francs pour le chemin de Schandel à Useldange.
39	Vichten.	150	Für den Weg von Vichten nach Uselbingen und Michelbuch. — Pour le chemin de Vichten à Useldange et à Michelbuch.
40	Vianden.	100	Für den Weg von Vianden nach Hofingen. — Pour le chemin de Vianden à Rosingen.
41	Wahl.	300	Zum Bau eines Ponceaus zwischen Wahl und Grosbous. — Pour la construction d'un ponceau entre Wahl et Grosbous.
42	Weiswampach.	300	Für den Weg von Unter-Weiswampach nach der Staveloter Straße. — Pour le chemin d'Unter-Weiswampach à la route de Stavelot.
43	Wilwerwiltz.	300	Für die Wilwerwiltzer Brücke. — Pour le pont de Wilwerwiltz.
44	Winseler.	252	Für den Weg von Nörtringen nach der Straße. — Pour le chemin de Noertrange à la route.
<b>District Grevenmacher. — District de Grevenmacher.</b>			
1	Beaufort.	100	Für den Weg von Beaufort nach Christnach. — Au chemin de Beaufort à Christnach.
2	Bech.	133	Die Hälfte für den Weg von Hemstal nach Altrier und die andere Hälfte für den Weg von Bech nach Herborn. —

Raufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Betrag der ihnen bewilligten Subside.	Verwendung der Subside.
N° d'ordre.	NOMS des communes.	SOMME accordée à chacune d'elles.	Affectation des subsides.
3	Betzdorf.	267	La moitié au chemin de Hemstal à Altrier et l'autre moitié à celui de Bech à Herborn. Hiervon ein Viertel insbesondere zu verwenden auf den Weg Sur Wangert in Mensdorf und das Übrige auf die Wege der Sectionen im Allgemeinen. — Dont $\frac{1}{4}$ à affecter spécialement au chemin dit Sur Wangert à Mensdorf et le surplus aux chemins en général des sections.
4	Biver.	133	Für den Weg von Biver nach Breinert. — Au chemin de Biver à Breinert.
5	Bous.	120	Für den Weg von Bous nach Greiveldingen, genannt Weg von Grevenmacher nach Mondorf. — Au chemin de Bous à Greiveldange, dit chemin de Grevenmacher à Mondorf.
6	Burmerange.	133	Für den Weg genannt Lameterweg, zwischen Elwingen und Wintringen. — Au chemin dit Lameterweg, entre Elvange et Wintrange.
7	Dalheim.	100	Für den Weg von Remerschen nach Altzingen. — Au chemin de Remerschen à Altzingen.
8	Flaxweiler.	267	Für den Weg von Gostingen nach Dreiborn, am Ort genannt Scheckenberg. — Au chemin de Gostingen à Dreiborn, lieu dit Scheckenberg.
9	Junglinster.	400	Vollendung der Einfassung und der Deckung mittels eines Gewölbes längs dem Wege, welcher von der Straße nach dem Dorfe Godbringen führt und vor dem Kleinschen Hause vorübergeht. — Achèvement de l'embordement et de la couverture au moyen d'une voûte le long du chemin qui conduit de la route vers le village de Godbrange et qui passe devant la maison Klein.
10	Lenningen.	120	Für den Weg von Canach nach Gostingen oder Flaxweiler. — Au chemin de Canach à Gostingen ou Flaxweiler.
11	Manternach.	267	Für den Weg von Verburg nach Lellig und für den von Lellig nach Herborn. — Au chemin de Verbourg à Lellig et à celui de Lellig vers Herborn.
12	Mertert.	113	Für den Weg von Wasserbillig nach Mörzdorf durch das Sauerthal auf dem Gebiete von Mörzdorf. — Au chemin

Nr. 38.

380

Laufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Betrag der ihnen bewilligten Subside.	Verwendung der Subside.
N° d'ordre.	NOMS des communes.	SOMME accordée à chacune d'elles.	Affectation des subsides.
			de Wasserbillig à Moersdorf par le vallon de la Sûre sur le territoire de Moersdorf.
13	Mompach.	200	Für den Weg von Wasserbillig nach Mörserdorf durch das Sauerthal auf dem Gebiete von Mörserdorf. — Au chemin de Wasserbillig à Moersdorf par le vallon de la Sûre sur le territoire de Moersdorf.
14	Mondorf.	233	Für den Weg von Mondorf nach der Badeanstalt. — Au chemin de Mondorf à l'établissement des bains.
15	Remerschen.	117	Für den Weg von Wintringen nach Elvingen und dem Lammeterweg. — Au chemin de Wintrange à Elvange et Lammeterweg.
16	Rodenbourg.	149	Für den Weg von Gonderingen nach Eschweiler. — Au chemin de Gonderange à Eschweiler.
17	Rosport.	233	Für den Weg von Mörserdorf nach Wasserbillig durch das Sauerthal. — Au chemin de Moersdorf à Wasserbillig par le vallon de la Sûre.
18	Stadtbredimus.	106	Für den Weg von Greiveldingen nach Bous. — Au chemin de Greiveldange à Bous.
19	Waldbillig.	167	Für den Weg von Müllerthal nach Waldbillig, am Ort genannt in den Lâhen. — Au chemin de Mullerthal à Waldbillig, lieu dit in den Layen.
20	Waldbredimus.	155	Für den Weg von Waldbredimus nach der Remich-Luxemburger Straße. — Au chemin de Waldbredimus à la route de Remich à Luxembourg.
21	Wellenstein.	133	Für den Weg von Bech nach Kleinmacher, genannt Grothöhhl. — Au chemin de Bech-Kleinmacher dit Grothöhhl.
22	Wormeldange.	194	Hiervon 80 Francs für den Weg von Ahn nach Niederdonven und den Rest für den Weg von Deisermühl nach Niederdonven. — Dont 80 francs au chemin d'Ahn à Niederdonven et le surplus au chemin de Deisermühl à Niederdonven.

<i>Laufende Nummer.</i>	<b>Namen der Gemeinden.</b>	<b>Betrag der ihnen bewilligten Subside.</b>	<b>Verwendung der Subside.</b>
<i>N° d'ordre.</i>	<b>NOMS des communes.</b>	<b>SOMME accordée à chacune d'elles.</b>	<b>Affectation des subsides.</b>

**Wiederholung. — Récapitulation.**

<b>District de Luxembourg.</b>	6900
» de Diekirch.	9262
» de Grevenmacher.	3838
<b>Total...</b>	<b>20000</b>

Gehört zum Königlich-Großherzoglichen Beschlusse vom 26. April 1853, Nr. 292<sup>e</sup> M. J.

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,  
Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt am 20. Mai 1853.

Der General-Administrator der Gemein-Angelegenheiten,  
Ulveling.

Appartient à l'arrêté Royal Grand-Ducal du 26 avril 1853, N° 292<sup>e</sup> Journal de sortie.

*Le Secrétaire attaché au cabinet de  
S. M. le Roi Grand-Duc pour les  
affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général des affaires  
communales,*

ULVELING.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,  
le 20 mai 1853.*

*L'Administrateur-général des affaires  
communales,*

ULVELING.

Nr. 38.

382

**Bekanntmachung,  
betreffend gewisse Abänderungen im Tarif  
der Octroi-Gebühren zu Luxemburg.**

(Nr. 1331 — 216 von 1853.)

Luxemburg, den 7. Mai 1853.

In seiner Sitzung vom 22ten März d. J. hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg verschiedene Bestimmungen getroffen, durch welche der jetzige Tarif der städtischen Octroi-Gebühren abgeändert wird.

Diese Bestimmungen sind durch König-Großherzoglichen Beschluß vom 21. v. M. Nr. 279 genehmigt, und, nach der Bescheinigung des Bürgermeisters vom 3. d. M., nebst der in jenem Beschlusse enthaltenen Einschränkung gehörig bekannt gemacht worden.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

U l v e l i n g.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 20. Mai 1853.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

U l v e l i n g.

**General-Administration der Finanzen.**

**Bekanntmachung.**

Am 21. Januar c., früh nach 2 Uhr, wurde von den Königlich Preussischen Beamten der Station Perl ein auf der Mosel an denselben vorüberfahrender Nachen angerufen, und da er nicht anhielt, so wohl zu Wasser als auf beiden Ufern von den jenseitigen und hiesigen Aufsehern

AVIS

*relatif à certaines modifications faites au  
tarif des taxes d'octroi de la ville de  
Luxembourg.*

N° 1331 — 216 de 1853.

Luxembourg, le 7 mai 1853.

Dans sa séance du 22 mars dernier, le conseil communal de la ville de Luxembourg a pris diverses dispositions modificatives du tarif en vigueur des taxes municipales d'octroi de la ville.

Ces dispositions ont été approuvées par arrêté Royal Grand-Ducal du 21 du mois passé, N° 279, et dûment publiées avec la réserve insérée dans cet arrêté, ainsi qu'il conste d'un certificat du bourgmestre de la ville du 3 mai courant.

L'Administrateur-général des affaires communales,

U L V E L I N G.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif  
le 20 mai 1853.*

L'Administrateur-général des affaires communales,

U L V E L I N G.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.**

AVIS.

Le 21 janvier dernier, après deux heures du matin, une nacelle fut, descendant la Moselle, à son passage devant les employés Prussiens de la station de Perl, hélée par ces derniers. Comme la nacelle ne s'arrêta pas, elle fut poursuivie sur l'eau aussi bien que sur les deux rives, par les surveillants de

verfolgt. Der Grenz-Aufseher Weber und der pensionirte Aufseher Felten haben demnächst noch in derselben Nacht ohnweit der der Mad. Collart gehörigen Insel, am Ufer schwimmend einen Rachen in Beschlagnahme genommen, auf welchem 3 Fässer geladen waren, deren 2 rothen Wein (vin du Midi) und das dritte Muscat-Wein enthielten, welcher zusammen auf 174 Rthr. 12 Sgr. abgeschätzt worden ist.

Wer sich als rechtmäßiger Eigenthümer dieses Weines zu legitimiren vermag, wird hierdurch aufgefordert, sich innerhalb 3 Monaten bei der unterzeichneten Behörde zu melden, widrigenfalls mit dem Wein (resp. der dafür eingegangenen Auktionsloosung) nach Vorschrift des § 60 im Zoll-Strafgesetze vom 24. Februar 1842 verfahren wird.

Luxemburg, den 27. März 1853.

Die Königlich Großherzoglich. Zoll-Direction,  
G. Baron v. Reibnitz.

Gesehen zum Zwecke der Einrückung in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt.

Luxemburg, den 1. April 1853.

Der General-Administrator der Finanzen,  
N. Metz.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 20. Mai 1853.

Der General-Administrator der Finanzen,  
N. Metz.

l'un et de l'autre côté. Par suite, le douanier Weber et le douanier pensionné Felten, firent encore dans la même nuit, non loin de l'île appartenant à M<sup>me</sup> Collart, la saisie d'une nacelle nageant au bord, dans laquelle se sont trouvés trois tonneaux, dont deux contenaient du vin rouge (vin du Midi), et le troisième du vin muscat, d'une valeur estimée ensemble à 174 Th. 12 Silb.

La personne qui serait à même de justifier de sa qualité de propriétaire légitime de ce vin, est invitée à s'annoncer dans le délai de trois mois, près de l'autorité soussignée, attendu qu'à défaut de quoi, il sera procédé à l'égard de ce vin et respectivement du produit de la vente, conformément à la disposition du § 60 du code pénal douanier, du 24 février 1842.

Luxembourg, le 27 mars 1853.

La direction des douanes R. G.-D.,  
C. B<sup>on</sup>. v. REIBNITZ.

Vu pour être inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> avril 1853.

L'Administrateur-général des finances,  
N. METZ.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 20 mai 1853.

L'Administrateur-général des finances,  
N. METZ.